

PORTRAIT OF A POET

It's the cool air
against my naked body
when I climb out of the shower
in the morning
chilling me to the bone
yet invigorating me,
no air conditioning
just morning in Madrid;
as I breathe in through the open windows,
the birds welcome me at dawn
in their language of happiness
while I dry myself
my body now accustomed to the chill.
I stand there in the nude
enjoying the moment
all of life's achievements
all of life's protection
through clothing
through material things
stripped away for the moment
even my native language gone
dried off in a fluffy towel
but no need to speak
no need to do anything;
it's all there in the moment
in the silence of waiting
naked
all things stripped away.

By James Brandenburg

Retrato de un Poeta

Es el aire por la mañana
contra mi cuerpo desnudo
cuando me bajaba de la ducha
por la mañana
cuando me enfriaba
hasta la médula
por otra parte me animaba
cerca aire acondicionado
solo la mañana en Madrid
como respiraba con las ventanas abiertas
los pájaros me saludaban
al amanecer
en el idioma de la felicidad
me estoy secando
mi cuerpo
más acostumbrado al frío
estoy esperando
desnudo
desfrutando del momento
todo los éxitos
toda la protección
por medio de la ropa
por medio de las cosas materiales
me quitaron
en este momento
aún mi lenguaje original
se fue
y ha secado en mi toalla velluda
pero no tengo que hablar
no tengo que hacer nada
todo esta aquí en este momento
en el silencio de la esperanza
desnudo
todo se fue.